

Zweisprachkunst ist ein Team von zwei Muttersprachlern: Brian Currid wurde 1970 in New York, Wilhelm von Werthern 1964 in Frankfurt am Main geboren; beide kamen 1998 nach Ihrem Studium an der University of Chicago nach Berlin. Wir bieten Übersetzungen vom Deutschen ins Englische sowie vom Englischen ins Deutsche an, vor allem im Bereich der zeitgenössischen Kunstkritik und Kunstgeschichte, aber auch in verschiedenen anderen Feldern: Musik, Zeitgeschichte, Sozialwissenschaft – sogar Lyrik und Belletristik. Außerdem lektorieren wir auch Texte in beiden Sprachen. Um mehr über uns zu erfahren, klicken Sie bitte oben auf einen der beiden Namen.

Zweisprachkunst is a team of two native speakers: Brian Currid grew up on Long Island, New York, Wilhelm von Werthern in Hofheim am Taunus. We came to Germany in 1998 after studying at the University of Chicago, and settled in Berlin. We offer translations from German into English, and from English into German, particularly in the realms of art criticism and art history, but in various other fields as well: music, history, and the social sciences. We have also translated poetry and fiction. In addition, we also edit texts in both languages. To learn more about us, just click on one of our names above.

Brian Currid hat an der University of Chicago Musik und Kulturwissenschaft studiert und 1998 in Musikwissenschaft promoviert. Seitdem wohnt er in Berlin, wo er sein breit gefächertes Wissen für Übersetzungen ins Englische in den Bereichen Kunstkritik und Kunstwissenschaft, Musikgeschichte, Musikkritik, Kulturwissenschaft, Medienwissenschaft und Geschichte einsetzt. Er arbeitet mit den verschiedensten Institutionen in der Kunst- und Musikwelt zusammen, ebenso übersetzt er für Zeitschriften wie *Art Forum*, *Texte zur Kunst*, *Spike*, und *EIKON*. Er widmet sich auch der Übersetzung von Lyrik. Seine Lyrikübersetzungen sind in verschiedenen Foren veröffentlicht worden: zum Beispiel *Poetry Ireland* oder im Netz bei Lyrikline.org poets: Peter Waterhouse, Uljana Wolf, Ulf Stolterfoht, Daniel Falb, Peter Rühmkorf, Farhad Showghi, Michael Lentz. Currid ist auch Autor verschiedener kulturwissenschaftlicher Texte und eines Buchs zur Geschichte der musikalischen Massenkultur in Deutschland: *A National Acoustics: Music and Mass Publicity in Weimar and Nazi Germany*.

Brian Currid studied musicology and cultural studies at the University of Chicago, receiving his Ph.D. in 1998 in ethnomusicology. Since then he has lived in Berlin, where he has used his broadly based knowledge for translations in many areas, including the areas of art criticism, art history, music history, music criticism, cultural studies, media studies, and history. He works with many different institutions in the art and music worlds, as well as journals and magazines such as *Art Forum*, *Texte zur Kunst*, *Spike*, and *EIKON*. He also translates contemporary poetry: his poetry translations have been published in various forums, such as *Poetry Ireland* or on line at Lyrikline.org (poets: Peter Waterhouse, Uljana Wolf, Ulf Stolterfoht, Daniel Falb, Peter Rühmkorf, Farhad Showghi, Michael Lentz). Currid is also the author of various texts in cultural studies and a book on musical mass culture in Germany: *A National Acoustics: Music and Mass Publicity in Weimar and Nazi Germany*.

**Auftraggeber – Brian Currid (Auswahl)**

**GALERIEN:**

Galerie Crone, Berlin  
 Deitch Projects, New York  
 Goff und Rosenthal, Berlin  
 Galerie Max Hetzler, Berlin  
 Georg Kargl Fine Arts, Wien  
 Tina Kim Fine Art, New York  
 Ileana Tounta Contemporary Art Centre, Athen  
 Johann König, Berlin  
 Kuttner Siebert Galerie, Berlin  
 Neugerriemschneider, Berlin  
 Alexander Ochs Galleries, Berlin  
 Galerie Scheffel, Bad Homburg  
 Galerie Thomas Schulte, Berlin  
 Sies + Höke Galerie, Düsseldorf  
 Wohnmaschine, Berlin

**INSTITUTIONEN/ VERLAGE:**

Barenboim/Said Foundation  
 Centre for Contemporary Art, Warschau  
 Deutsches Hygiene-Museum, Dresden  
 DAAD, Berliner Künstlerprogramm  
 documenta, Kassel  
 Generali Foundation, Wien  
 Gesellschaft für Musiktheorie, Berlin  
 Internationaler Liedwettbewerb, Berlin  
 Jüdisches Museum Berlin  
 Karl-Maria-von-Weber-Museum, Dresden  
 Kino46, Bremen  
 Künstlerhaus Stuttgart  
 Kunstfest Weimar  
 Kunsthaus Dresden  
 Kunstverein Hannover  
 Kunstverein Wolfsburg  
 KW Institute for Contemporary Art, Berlin  
 Literaturbrücke, Berlin  
 Museum Folkwang, Essen  
 Museum Moderner Kunst, Wien  
 Music Information Centre Norway, Oslo  
 Neue Gesellschaft für bildende Kunst, Berlin  
 Neuer Berliner Kunstverein, Berlin  
 Schrumpfende Städte/Shrinking Cities, Berlin

Staatsoper unter den Linden, Berlin  
Stadtmuseum Dresden  
Universität der Künste, Berlin  
Universität Flensburg, Zentrum für Bildungsforschung  
Verlag der Buchhandlung Walther König, Köln  
Vitra Design Museum, Weil am Rhein  
ZOOM Kindermuseum, Wien

ZEITSCHRIFTEN

*Artforum*, New York  
*Eikon*, Wien  
*Spike*, Wien  
*Texte zur Kunst*, Berlin